

PATRIZIA DE BERNARDO STEMPEL

Universidad del País Vasco
patrizia.debernardo@ehu.es

CIB. TO LVGVEI ‘TOWARDS LUGUS’ VS. LVGVEI ‘FOR LUGUS’:
SYNTAX AND DEITIES IN PEÑALBA DE VILLASTAR

La confrontación de la inscripción más larga de Peñalba de Villastar con otros textos celtibéricos y célticos permite reconocer unas pautas morfosintácticas (diferencia entre los dativos con y sin preposición y entre las conjunciones copulativas *-kue* y *uta*, orden de palabras *determinans* + *determinatum*, desinencias de género, número y caso y sus relaciones, acusativos de argumento para encabezar textos) que nos proporcionan su análisis esquemático dando, además, cuenta de la cuidadosa puntuación y organización del texto grabado. Sobre este análisis morfológico, más ajustado que los anteriores aunque se sirva en parte de aquéllos, deberá basarse cualquier propuesta interpretativa etimológica que intente definir mejor el contenido semántico de la inscripción. Además, ante la confirmación de la presencia de Lug en la inscripción, se hace un repaso del conjunto epigráfico: esto nos descubre que la mayoría de las demás inscripciones contienen epítetos de la (¿misma?) divinidad, como los repetidos ‘poderoso’ y ‘duro, fuerte’—es decir, *tuos*

By comparing the largest Peñalba inscription with other Celtiberian and Celtic documents we can recognize some morphosyntactic features (the distinction between datives with and without prepositions and between the copulative conjunctions *-kue* and *uta*, the constituent order *determinans* + *determinatum*, the various gender, number and case endings and their mutual relationship, the accusative of argument in the *incipit*) providing us with a schematic analysis which, moreover, fits in with the careful punctuation and organization of the engraved text. This morphosyntactic analysis—somewhat more precise than the earlier ones to which it is indebted—will have to constitute the base for every interpretative proposal trying to better define the semantic content of the inscription. As to the religious aspect, it seems that Lug might be venerated also in most of the other inscriptions of the rock sanctuary: we find repeatedly the epithets ‘powerful’ and ‘hard, strong’—resp. *tuos* and *cala(i)tos*—, probably

* El texto refleja parte de la ponencia «La lengua celtibérica en el contexto de las lenguas célticas» leída en Daroca el 17 de septiembre de 2007 en el marco del curso de verano *Nuevas perspectivas en el estudio de los celtíberos* de la Universidad de Zaragoza. Agradezco a Francisco Burillo su amable y generosa invitación y a Ana Iriarte su preciosa ayuda con el texto español.

y *cala(i)tos*—, probablemente ‘summus auium’ (*voramos ednoum*) y puede que también el dios cornudo de los Cortonenses de las dedicaciones *Deo/Cornuto Cordono* recién descubiertas.

Palabras clave: bronce de Botorrita 1, 3 y 4; lengua celtibérica; religión celtibérica; morfología céltica; sintaxis céltica; conjunciones; taza de Graccurreis; inscripciones de Peñalba de Villastar; carta de Cuenca; Lug; teónimos paleohispánicos; puntuación; preposiciones.

a ‘summus auium’ to be seen in the inscription *voramos ednoum* and an apparently horned deity of the Cortonenses in the newly discovered dedications *Deo/Cornuto Cordono*.

Keywords: Botorrita bronzes 1, 3 and 4; Celtiberian language; Celtiberian religion; Celtic morphology; Celtic syntax; conjunctions; cup from Graccurreis; inscriptions from Peñalba de Villastar; lead letter from Cuenca; Lug; Palaeohispanic theonyms; prepositions; punctuation.

1. *Dativos paleohispánicos en -uei*

1. Partiendo del artículo de Joseph Eska en el vol. LXXIV de esta misma revista (fasc.1) acerca del dativo celtibérico LVGV_{VEI}, de tema en *-u-* y con formación regular¹, podemos añadir que su interpretación morfológica de LVGV_{VEI} celtibérico se ve confirmada por otras dos formas de dativo singular de tema en *-u-* pertenecientes a teónimos paleohispánicos².

El primer ejemplo, procedente de Graccurreis (La Rioja) y escrito en signario celtibérico, es al mismo tiempo una confirmación de la existencia de *Luguei* como dativo teonímico: se trata del **Lu(g)uei* contenido en el grafito **l.u.e.i.k.a.r** sobre una taza del siglo I a. C., o sea, en el nominativo (o genitivo o dativo) de un antropónimo *Lu^sueicar(os)* ‘amado por Lug’³; el nombre es claramente céltico, aunque no específicamente celtibérico, tanto por su estructura como por la caída de la velar sonora en entorno de lenición⁴.

El segundo paralelo es el del antiguo dativo **bh₂ndh-ow-ei* > **banduwei* > **bandvei* del teónimo céltico *Bandus*, escrito BANDEI «con la conocida supresión de *w* detrás de dos consonantes»: corresponde a la divinidad *Bandus* ♂/*Bandua* ♀ del celta hispano, muy venerada en el oeste de la Península⁵.

2. Queremos, además, llamar la atención sobre la oposición entre LVGV_{VEI} y TO LVGV_{VEI} en la misma gran inscripción rupestre de Peñalba de Villastar

¹ Eska 2006; en el mismo sentido ahora también De Bernardo Stempel 1998/2007, p. 156.

² Acerca de la distinción entre lenguas y *corpora* en la Hispania antigua, así como entre las capas de la celticidad hispana cf. De Bernardo Stempel 2002 y 2005/07.

³ Cf. Hernández y Núñez 1989; *ChrEpCib* 1, p. 370 s.; De Bernardo Stempel 2002, p. 113.

⁴ La cronología de la pieza admitiría incluso un origen galo. Otros nombres teofóricos con sufijoide *-caro-s* (*NWÁI*, p. 469 s.) son recogidos en De Bernardo Stempel 2007/e. p.

⁵ Más detalles en De Bernardo Stempel 2003, en particular p. 205 ss.

(K.3.3), oposición que, barajada por algunos autores⁶, ha vuelto a pasar inadvertida, lamentablemente, en los últimos intentos de interpretación⁷, por no tener una explicación *primo uisu* satisfactoria.

2. La oposición entre dativos simples y dativos con preposición

3. En realidad, la oposición entre LVGVEI y TO LVGVEI es una oposición perfectamente regular entre el dativo simple, es decir, sin preposición, con el cual se suele indicar el complemento indirecto, y el dativo precedido de preposición, que se emplea para indicar el desplazamiento hacia un lugar: cib. LVGVEI ‘para Lugus’ frente a TO LVGVEI ‘hacia Lugus’.

El dativo simple para el complemento indirecto se observa en celtibérico también en *somui [...] dekametinas datu-z* ‘a éste [...] los diezmos dé él’ (Botorrita I A, ll. 7-8)⁸ y en el *B(r)igulei Kaikokum datu-z* ‘entregue-él a ¿Brigulos? de los Kaikokos’ de la carta plúmbea de Cuenca⁹. Por otro lado, el sintagma con preposición resulta pertenecer al mismo tipo que se observa en el cib. *es-uertai* ‘fuera de la valla’ del § 4b del 1.^{er} bronce de Botorrita y en el ENI OROSEI ‘en Orosis’¹⁰ de las líneas 1 y 5 de la misma inscripción de Peñalba, según confirma el tratamiento ortográfico del texto, es decir, la regular falta de puntuación entre los elementos átonos —tanto proclíticos como enclíticos— y su *determinatum*. Es decir, el lapicida escribió en una sola palabra tanto <TOLVGVEI> como <ENIOROSEI>, y también <EQVOISVIQVE>, donde la conjunción enclítica *-que* sigue al dativo simple EQVOISVI ‘para *Equoiso*’¹¹.

⁶ Como p. ej. Villar 1991, p. 65.

⁷ Beltrán, Jordán y Marco 2004/05, Prósper 2002 y también De Bernardo Stempel 2000, p. 189.

⁸ Sobre la oposición entre el tético *datu-z* ‘dé él’ y el atélico *gabizeit* ‘dará’ cf. ahora De Bernardo Stempel 2005. El formulario relativo al diezmo se discute en De Bernardo Stempel 2006; una traducción integral del primer bronce, revisada lingüística y arqueológicamente por F. Burillo y la autora ha salido en De Bernardo Stempel 2008 (cf. también Burillo 2007).

⁹ Lorrio y Velaza 2004/05, p. 1041. Con respecto a *ibid.* p. 1040, se notará en margen que si el cib. <Bi.Ku.I.e.i> representara el dativo de un **Pikulis*, entonces el nombre no sería celtibérico y, probablemente, tampoco céltico.

¹⁰ Como muestra Villar 1991, p. 62 s., se trata del mismo nombre de lugar que aparece, en nominativo y con disimilación de la sibilante (De Bernardo Stempel 2004/05, pp. 557 y 560), en la leyenda monetaria **o.r.o.s.i.z**.

¹¹ En favor de la lectura <EQVOISVIQVE> frente al tradicional <EQVEISVIQVE> *MLH* IV, p. 625 s.; en el primer caso la divinidad resultaría ser un antiguo **Equosios* o ‘dios equino’ (**ekwo-s-yo-s* ← **ekwo-so-s*), con formación del todo paralela al dios ornitomórfico galo *Et-*

A su vez —como ya explicaba Villar 1991, p. 65—, el sintagma con preposición procede de la inversión de un tipo más arcaico en el cual al dativo sigue una posposición: cf. ENI OROSEI frente a ‘en Togotis’¹² expresado por *Togoitei eni* en Botorrita 1A, l. 4.

4. La preposición TO empleada es evidentemente una forma todavía independiente y por lo tanto arcaica de lo que llegará a ser el preverbio *to* ‘hacia, contra’ del celta común¹³, cf. irl.a. *tomus* ‘measure’ (< *to* + *mess*) o *to déoir* ‘tearful’ (*to* + *dér*)¹⁴.

El mismo morfema se halla, como preposición pronominalizada, en el gallo *to-n-i(d)* ‘y además, y también’¹⁵.

Por lo demás, y siendo el celtibérico un producto del celta del 1.^{er} período mientras que el goidélico se desarrolló a partir del celta del 3.^{er} período¹⁶, dicha preposición parece haber sido sustituida por el *do* del irlandés antiguo, que también rige dativo y se utiliza para indicar el desplazamiento hacia un lugar o persona¹⁷.

3. La romería propiciatoria

5. Lo que acabamos de decir apunta a una traducción «hacia Lug una romería propiciatoria» de la frase TO LVGVEI ARAIANOM COMEIMV (K.3.3, ll. 3-4), mientras que la vieja traducción aproximativa «para Lug los cobertizos del tiaso» sigue válida para la secuencia LVGVEI TIASO TOGIAS de las ll. 6-7.

nosos (< **petno-so-s*), mientras que el segundo caso apuntaría a una divinidad deetnonímica de los *Equaesi*. Acerca de las conexiones ecuestres de Lug cf. Meid 1993-95, p. 351, y, en su estela, Gricourt y Hollard 2002.

¹² Es decir, ‘en (el territorio de) Togotis’, cf. De Bernardo Stempel 1999/2001, p. 326, y la bibliografía en la nota 8.

¹³ Contenido i.a. en cib. *to-uer-taunei* (Botorrita 1A, l. 2: probablemente ‘cortar por completo, talar’), celta continental arcaico *tó-šo-kode* ‘hoc posuit’ (Vercelli: *RIG*-*E-2, ll. 10 s.; cf. ahora De Bernardo Stempel en *Finem dare*, e. p.), irl.arc. *tu-thēgot* ‘que vienen’. En el mismo sentido Meid 1994, p. 389.

¹⁴ *GOI*, § 855, p. 531 s.

¹⁵ Cf. Delamarre², p. 299 con bibliografía.

¹⁶ De Bernardo Stempel 2005/06 y 2006a.

¹⁷ *GOI*, § 832, p. 506.

6. La identificación de COMEIMV como sustantivo neutro **kom-ei-mu* con el sentido de 'romería', es decir, formado como tema en *-u-* con el prefijo *com-* 'junto con' más la raíz verbal *ei-* (ie. **h₁ey-*) 'ir' y el sufijo *-mu* de nombre verbal característico de celta e indo-iranio¹⁸, ha sido presentada ya en unas cuantas ocasiones¹⁹ ante la inaceptabilidad de la desaparición de una supuesta ***-*s final implicada por la interpretación tradicional²⁰, y ha sido acogida por varios autores²¹.

7. En cuanto a ARAIANOM, que nosotros recondujimos a un más antiguo **are-yāno-m* identificando su base con el galés *iawn* 'justicia, derecho, satisfacción, propiciación'²², acogemos ahora, por las razones expuestas a continuación bajo los apartados 5 y 6, la propuesta de Beltrán, Jordán y Marco 2004/05, p. 928, de analizarlo como simple adjetivo neutro con el sentido de 'propiciatorio'²³.

¹⁸ *NWĀI*, p. 243 s.

¹⁹ *In nuce* en De Bernardo Stempel 1992/93, p. 39 n. 10, y luego en 1998/2007, p. 157, y 2000, p. 189. Con respecto a Beltrán, Jordán y Marco 2004/05, p. 927, es preciso rectificar que en ningún momento hablamos de un sufijo céltico exclusivamente masculino. Se notará además que la preponderancia del masculino en una categoría productiva del irlandés medieval es con mucha probabilidad secundaria, debido a la progresiva eliminación del género neutro.

²⁰ Es decir, que *comeimu* no puede ser un verbo en 1.^a persona de plural (como siguen queriendo Prósper 2002 y Eska 2006), ya que acabaría en *-s* y que *-s* final no desaparece, ni tampoco en celtibérico tardío, como muestra de hecho esta misma inscripción.

Tampoco procede interpretarlo como si fuese un sustantivo «con un sufijo **-mōn* [*recte* **-mō(n)*], *-mōnos*» (Beltrán, Jordán y Marco 2004/05, p. 927, en la estela de *MLH* IV, p. 399, n. 69), siendo ésta en céltico una formación típica de los *nomina personalia*, mientras que para los *nomina actionis* en *-mu* y *-mus* hay numerosos paralelos (cf. *NWĀI*, pp. 241-249, 391 ss. y 449).

²¹ Ködderitzsch 1993/96, p. 153; *MLH* IV, p. 510; Beltrán, Jordán y Marco 2004/05, p. 927.

²² De Bernardo Stempel 1999/2001, p. 324 n. 37, y 2000, p. 189. Sin embargo, con respecto a cuanto se afirma en Beltrán, Jordán y Marco 2004/05, p. 928, si los autores hubiesen realmente leído a J. E. C. Williams, se habrían dado cuenta de que en el artículo de 1997 de este famoso estudioso de literatura galesa ni se menciona la lengua celtibérica, sino tan sólo se discuten los sentidos del galés *iawn* y sus correspondientes en las lenguas célticas insulares. La misma base *Iano-* aparece en nombres personales galos (Delamarre², p. 321).

²³ O sea, como adjetivo en vez de neutro sustantivado.

4. *La oposición entre las conjunciones copulativas*

8. Otra oposición que, puesta en evidencia en los primeros estudios²⁴, lamentablemente ha vuelto a pasar inadvertida en los últimos intentos de interpretación es la que hay entre las conjunciones copulativas empleadas: el *-kue*, común a todo el celta arcaico y contenido también en el cib. *ekue... ekue...* ‘tanto... como...’, y el *uta* ‘et’, conocido también en indo-iranio²⁵ y específicamente celtibérico dentro del celta²⁶.

Parece que, mientras que *-kue* funcionaba en celtibérico en primer lugar como conjunción de palabras, la conjunción *uta* se introdujo primero para expresar lo que luego llegó a ser la función secundaria de **k^we*, es decir, la función de conector de frases.

De hecho, ésta es la repartición funcional que se encuentra en el celtibérico algo más arcaico del 1.^{er} bronce de Botorrita:

Togoitoskue Sarnikiokue (A, ll. 1 y 10)
de Togotis y de Sarnikios

frente a

sos auk arestalo damai, *uta* oskues stena versoniti (A, ll. 2-3)
Pero si es con la autorización del prefecto, y cualquiera [en general] en
contra de estas mismas [disposiciones] actúa²⁷.

En la lengua más tardía de Peñalba, es *uta* la que ha alcanzado la función de conjunción de palabras (ll. 1-2: ENI OROSEI UTA... TIATUMEI «en *Orosis* y en el *tiatumis/os...*»), mientras que *-kue* sobrevive en la función secundaria de conector de frase (ll. 5-6: ---QVE OGRIS... SISTAT «y el *ogris* dispone...»), cosa que da además razón de la línea dejada libre entre las dos frases por el grabador de la inscripción (véase el texto que reproducimos fielmente en el § 10).

²⁴ Cf. en particular Eska 1990, aunque los nuevos ejemplos de Botorrita 3 (citado al final de este mismo párrafo) y 4 (en la nota 34) contradicen su propuesta de explicación (1990, p. 105 s.)

²⁵ Cf. De Bernardo Stempel 1997, p. 728 s.

²⁶ Supuestos ejemplos galos resultaron ser debidos a cortes inadecuados, según se ilustra p. ej. en De Bernardo Stempel 1997, p. 728 s. n. 86.

²⁷ Cf. la bibliografía en la n. 8.

Una posición intermedia²⁸ se aprecia en el 3.^{er} bronce de Botorrita, donde el cib. *-kue* se emplea con ambos sentidos: frente al tipo *Derkinos Atokum launikue* «Dercinos de los Atocos y [su] sirviente²⁹» en la l. 40 de la tercera columna, *-kue* aparece como conector de frase en la l. 2 del encabezamiento³⁰, *eskeninum danniokekue soisum albana* «and³ [here are] the official² distributing² lists⁵ of these⁴ people¹».

5. Análisis (morfo)sintáctico imprescindible

9. Lo que sabemos acerca de la sintaxis celtibérica desde los primeros estudios de K. H. Schmidt (i.a. 1972) es que, como en el celta más antiguo, el orden de palabras es SOV con el *determinatum* que sigue a su *determinans*, de manera que las secuencias sintácticas esperables son {sujeto + objeto + verbo}, {adjetivo + sustantivo} y {genitivo + sustantivo}³¹.

10. En consecuencia, como empezó a resaltar —aunque de forma más provisional— ya R. Ködderitzsch en 1985, hay unas pautas sintácticas que tienen validez independientemente de la traducción que se logre dar de los dos bloques de la inscripción grande de Peñalba de Villastar, cuyo texto repetimos a continuación:

ENIOROSEI
 UTA * TIGINO * TIATUMEI³²
 TRECAIAS * TOLUGUEI
 ARAIANOM * COMEIMU

²⁸ Cf. también la evidencia del védico, donde, según indica Eska 1990, «*utá* usually conjoins clauses in the *Rig-Veda*, but may be used subclausally» (p. 106, con bibliografía en la nota 1).

²⁹ Acerca de la nueva interpretación de *launi* cf. De Bernardo Stempel 2005/07, p. 152 y n. 31 con bibliografía.

³⁰ Cf. su análisis y la interpretación del bronce propuestos por De Bernardo Stempel en 2007.

³¹ Mientras que la secuencia de sustantivo + posposición es paulatinamente sustituida por preposición + sustantivo, como queda ilustrado arriba en el apartado 2.

³² Frente a la lectura alternativa *TIATVNEI* (siguiendo a Tovar, así también Meid 1993/95 y 1994), el plomo de Cuenca atestigua otra palabra con terminación *-mei* (Lorrio y Velaza 2004/05, p. 1038, acerca del *auzimei* que De Bernardo 2007, nota 63, relaciona ahora con la acción de sacar agua [lat. *haurire*]).

[aquí hay en el grabado una línea vacía]

ENIROSEI · EQUISUIQUE

OGRIS · OLOCAS · TOGIAS · SISTAT · LUGUEI · TIASO

TOGIAS

Se trata de análisis puramente morfosintáctico y aún no semántico de las siguientes secuencias, análisis que puede ahora considerarse prácticamente seguro:

<i>Ogris... sistat</i>	= sujeto (nominativo sing.) + verbo (3. ^a pers. sing.)
<i>araianom comeimu</i>	= adjetivo (tema en -o-) ntr. sing. + sustantivo (tema en -u-) ntr. sing.
<i>tigino tiatumei</i>	= genitivo (masc. sing.) + sustantivo
<i>olocas togias</i>	= genitivo (fem. sing.) + sustantivo (acusativo fem. plur.)
<i>tiaso togias</i>	= genitivo (masc. sing.) + sustantivo (acusativo fem. plur.)
<i>eni-Orosei (2x)</i>	= preposición ‘en’+ sustantivo (dativo de nombre de lugar * <i>Orosis</i>)
<i>to-Luguei</i>	= preposición + sustantivo en dativo sing. (‘hacia <i>Lugus</i> ’)
<i>Luguei</i>	= sustantivo en dativo sing. sin preposición (‘para <i>Lugus</i> ’)
<i>Equisui</i>	= sustantivo en dativo sing. sin preposición (‘para <i>Equisos</i> ’)
<i>uta</i>	= conjunción copulativa de palabras (une <i>eni-Orosei</i> con <i>tiatumei</i>)
<i>-que</i>	= conjunción copulativa de frase (une la segunda frase con la primera)
<i>trecaias</i>	= sustantivo femenino, probablemente plural (si de * <i>tri</i> o <i>tre</i> + <i>kágyās</i> ³³) y en acusativo de argumento, como <i>trikantam</i> ‘acerca del trifinio’ en el <i>incipit</i> de los bronces 1 y 4 de Botorríta ³⁴ y <i>risantioka lest^{ra}</i> ‘about the irrigating reservoirs’ en el <i>incipit</i> del bronce 3.

6. Una interpretación provisional

11. Dentro de ese marco morfosintáctico obligado caben, evidentemente, unas cuantas opciones semánticas a la hora de interpretar la inscripción.

³³ Véase más adelante en las notas 36 y 37.

³⁴ Cf. los respectivos encabezamientos *Trikantam perkunetakam* ‘Acerca del trifinio encinado:’ (a separar de *Togoitos-kue etc.* con lo que empieza la primera de las cuatro disposiciones de dicha ley, según se detalla en la bibliografía citada en la nota 8) y *...]tam trikantam entorkue toutam* ‘Acerca del trifinio [...] y del interior de la ciudad:’.

Las que escogemos ahora, entre todas las que han sido propuestas hasta el momento y a la espera de que nuevos hallazgos nos permitan entender la realidad detrás de conceptos como *ol(l)oca* y *tiasos*, de espacios como *tiatumis* y quizá *tog(g)ias* y *trecaias* y —no en último lugar— del sujeto gramatical *ogris*³⁵, nos llevan a una interpretación del tipo:

Eni-Orosei uta Tigino tiatumei trecaias:

to-Luguei araianom comeimu;

*eni-Orosei Equoisui-que ogris ol(l)ocas tog(g)ias*³⁶ *sistat*

Luguei tiaso tog(g)ias

Acerca de las *trecaias* (¿procesiones?³⁷), en Orosis y en el *tiatumis/os* de Tiginos: hacia Lug una romería propiciatoria³⁸;

y para Equoisos en Orosis el *ogris/Ogris* coloca/dispone³⁹ los cobertizos/edificios⁴⁰ de la comunidad,

para Lugus los cobertizos/edificios del *thiasos*.

³⁵ Ante la improbabilidad de que se trate de un simple nombre individual (cf. *MLH* V/1, p. 288), se ha barajado la posibilidad de un apelativo que designaría un cargo (muy plausible la reconstrucción de un **okris* 'Spitze > Oberhaupt' por parte de Meid 1994, p. 394); sin embargo, la existencia de un *Ogrigenus* hijo de *Pintilos* entre los astures o los galaicos (atestiguado en los alrededores de Maguncia, cf. Raybould y Sims-Williams 2007, Be[]g. 115) podría apuntar a un nombre divino (cf. De Bernardo Stempel 2007/e. p.), y en particular a un epíteto teonímico, quizá empleado para designar a un sacerdote.

³⁶ En 2002, p. 100 y nota 62, explicaba la preservación de la velar en <togias> frente a *-kaias* como resultado de una geminada original; lo mismo se puede apreciar en 2000, p. 189.

³⁷ Cf. Meid 1993-95, p. 351: «Su sentido etimológico es 'por los campos', con el gallo *tre* 'a través de' y *caio*, galés *cae* 'campo' [paralelos en Lacroix 2005, p. 63] como *comparanda*, de modo que el significado de tal formación sería probablemente el de 'procesión'». Menos atractiva desde el punto de vista semántico parece ahora la posibilidad de que se trate de 'triples cercas'.

³⁸ Cf. a este propósito Meid 1993-95, pp. 349 («Lugo era el principal dios céltico. Recibía culto sobre todo en las cimas de las montañas») y 350.

³⁹ Si bien sigue siendo válido el hecho de que en una inscripción rupestre no esperaríamos un subjuntivo (De Bernardo Stempel 2000, p. 189), es verdad que la vocal *-i-* de la reduplicación apunta a un indicativo presente y no pretérito, por lo que habrá de ser corregido mi antiguo análisis.

⁴⁰ Se recordará que Meid 1993-95, p. 353, aporta el paralelo de *CIL* XIII 6054, «donde un cierto individuo [interpretado como un *ciuis Tribocus*] levanta una *attegia* a Mercurio (el correlato de Lugo)»: *Deo Mercurio attegiam teguliciam compositam Seuerinius Satullinius c() T() ex uoto posuit l.l.m.* Otro paralelo se indica en Prósper 2002, p. 221 n. 13. Alfayé y Marco señalan ahora (2008, p. 286) que «Although no ancient building has been found [...], some of the holes carved on the walls of the cliff could belong to that sacred structure, whose location and external appearance could have been very similar to those of the medieval rock hermitages of the Iberian Peninsula».

12. Por otro lado, resulta ahora que la propuesta de interpretación publicada por Beltrán, Jordán y Marco 2004/05, por tentadora que haya podido parecer a unos historiadores, no es viable por ignorar tres de los requisitos básicos de la morfosintaxis celtibérica (la diferencia entre dativos con y sin preposición⁴¹, la distribución complementaria de las conjunciones copulativas, el orden no marcado con verbo final) y por no dar razón de la cuidadosa escritura de la inscripción. Además, no se entiende por qué junto a ****Eniorosis** se nombraría cada vez una divinidad diferente, y, finalmente, la fotografía en *MLH IV* apunta a *TRECAIAS* y no a ****erecaias**, sobre todo ante el regular aprovechamiento de <II> para representar las demás (¿todas las?) vocales de timbre [e] de la inscripción.

Aunque algo más «tradicional», tampoco la propuesta de Prósper 2002 cumple con los mismos tres requisitos. Además, la forma intransitiva del tema verbal *sist-* que ella pretende reconstruir presentaría desinencia medial⁴², y la forma esperable para un nominativo plural de tema en *-i-* sería en celtibérico ****ocres**⁴³.

7. La teonimia del conjunto rupestre

13. En cuanto a la identificación del celtibérico *LVGVS* con la divinidad céltica *Lug*, no existen obstáculos objetivos, ni de tipo lingüístico, ni procedentes de la historia de las religiones —según vimos ya bajo el apartado 1—, por lo que Eska 2006 pudo constatar: «a general consensus exists that the epigraphic form *LVGVEI*, attested twice in [...] Peñalba de Villastar [...], is the dative singular of the *u*-stem theonym *Lugus*»⁴⁴. Lo que sí hay es una moda del momento proclive al «teicidio»⁴⁵ de dicha divinidad en varios territorios de Europa Occidental, que permite a M. V. García Quintela decir en otro

⁴¹ Reconocida en general por Prósper 2002 (p. 215: «TO *LVGVEI* debe interpretarse como una secuencia de preposición + núcleo nominal. El hecho de que en la primera frase aparezca un sintagma de estas características [...] se debe a que [...] *COMEIMV* requiere un complemento de dirección»), no queda reflejada tampoco en su propia traducción del epígrafe.

⁴² Es decir, como en cib. *nebintor* ‘se rieguen’ (Botorrita 1A, l. 10, cf. De Bernardo Stempel 2008, con bibliografía) y *auzanto* ‘saquen agua para sí mismos’ (Botorrita 3, l. 01: De Bernardo Stempel 2007), como reconoce la misma Prósper 2002, p. 216 n. 10.

⁴³ Cf. De Bernardo Stempel 1998/2007, p. 155, donde, por otro lado, ha quedado obsoleto el análisis que se ofrece de *ENIOROSEL*.

⁴⁴ Eska 2006, p. 77 con bibliografía.

⁴⁵ Así el mismo Jordán Cólera en *ELEA* 7, 2005, pp. 37-72.

contexto que «este buen dios ha sufrido una curiosa *damnatio memoriae* científica»⁴⁶. De cualquier forma, justo en la Península Ibérica contamos con varias atestiguaciones de Lug⁴⁷, incluso con la *uariatio numeri et generis* tan típica de los teónimos en los panteones célticos (De Bernardo Stempel 2004/06), por lo que los argumentos en Beltrán, Jordán y Marco 2004/05, p. 919 ss., resultan ahora obsoletos.

Además, como resulta del repaso que vamos a hacer, no sólo la veneración paralela de un dios 'equino' **Ekwo-s-yo-s*⁴⁸, sino tampoco el conjunto epigráfico en el cual se halla la inscripción estudiada en los apartados 1-6 habla en contra de la presencia de Lug.

14. De hecho, en el mismo farallón se halla otro epígrafe que podría aludir a Lug: se trata de VORAMOS EDNOUM (K.3.7), que en 2000 interpretamos como un originario **u(p)eramos (p)etnoum* 'summus auium' y comparamos con el dios *Etnosus* atestiguado en Bourges⁴⁹.

15. Tampoco las nuevas inscripciones de Peñalba recién descubiertas y publicadas por Beltrán, Jordán y Marco 2004/05, p. 932 ss., tienen por qué ser dedicaciones a divinidades totalmente distintas. La n.º 2 reza simplemente DEO (?)/CORDONO, mientras que en la n.º 3 CORNUTO/CORDONO está enmarcado entre una fecha de mayo y el nombre itálico del dedicante. Sin embargo, el hecho de que en la n.º 2 el elemento *Cordono* esté precedido por un determinativo teonímico como *deus* en dativo no significa que represente de necesidad un teónimo *stricto sensu*: puede más bien que sea un epíteto, y en particular el genitivo plural de un epíteto deetnonímico⁵⁰, p. ej. *Cordono(m)* 'de los Cortonenses'. En ese sentido apunta específicamente la dedicación n.º 3, dado que la evidencia tipológica de los formularios teonímicos atestiguados en inscripciones votivas romanas nos enseña que es el teónimo el que precede

⁴⁶ García Quintela 2005, p. 195.

⁴⁷ A las recogidas también por Eska 2006, p. 79, se añadirá ahora el *Lu(g)ueikar(os)* comentado en el § 1; cf. además De Bernardo Stempel 2004/06, p. 40 s.

⁴⁸ O sea *Equoisos*, como vimos arriba en la n. 11.

⁴⁹ De Bernardo Stempel 2000/04, p. 204 s. = 2003, p. 48 s.; cf., además, Marco Simón 2004/06, que acoge favorablemente dicha interpretación (p. 351).

⁵⁰ Cf. los formularios teonímicos analizados en el marco del proyecto F.E.R.C.AN, más recientemente en De Bernardo Stempel (2006/08). Acerca de los genitivos de plural del celta hispano De Bernardo 2003, p. 207 s.

a todo tipo de epíteto y no al revés. En nuestro caso es el teónimo, en dativo singular, el que precede al epíteto de pertenencia, aquí aparentemente en genitivo de plural: «al dios cornudo (*Cornuto*) de los Cortonenses (*Cordono^m*)». El teónimo se origina en un atributo latino, clasificándose por lo tanto como teónimo «secundario» procedente a su vez de un epíteto funcional; el hecho de estar en lengua latina aunque sin corresponder a una divinidad conocida del panteón clásico nos hace suponer que estamos ante la *translatio Latina* de una divinidad indígena. Por lo tanto, también las nuevas dedicaciones n.º 3 («al dios con los cuernos de los habitantes de *Gortono⁵¹*») y n.º 2 («al dios de los habitantes de *Gortono*») podrían incluso aludir a una manifestación de Lug⁵².

16. Finalmente, queremos resaltar el hecho de que los reiterados *turos*, como supuso ya Untermann aunque sin profundizar en la etimología⁵³, y también *calatos*, del mismo conjunto epigráfico, no son otra cosa que epítetos teonímicos polivalentes y casi sinónimos: cf. TVROS ‘poderoso, fuerte’ en K.3.9, con geminación afectiva en la variante TVRROS de K.3.8⁵⁴, y CALAITOS, o sea, el derivado **Kálatyos* ‘el fuerte’ de CALATOS ‘duro, fuerte’⁵⁵ en K.3.3, 3.4 y 3.5.

⁵¹ Se notará en margen que el nombre indígena de la ciudad «vallada» tiene que haber empezado por *G-*: célt. *Gortonom* < *ie. *g'horto-no-m*, cf. **g'horto-nā* en los topónimos *Gortona*, *Gordón*, *Gordún* y además **Gortiona* y **Gortia* (Delamarre², p. 183 s.v.; Lacroix 2005, p. 9 s. y 126; *MLH* V/1, p. 200 s.). Siendo el «Cortonum» de Jordán Cólera 2004/05, p. 1021, una forma exclusivamente virtual, los nombres de habitantes latinos con *C-* parecen debidos a etimología popular.

⁵² Para la iconografía cf. Marco Simón 1986, p. 750 con la n. 153; Dominique Hollard en García Quintela 2002, p. 196; además Alfayé 2003, p. 86 s.

⁵³ Es decir, todavía sin traducción: Untermann 1977, p. 7, y en su estela De Hoz 1995, p. 9.

⁵⁴ Hay también otras ocurrencias de *turos* en las inscripciones K.3.11 y 3.12, además aparece como nombre teofórico con fórmula onomástica en K.3.17 y 3.18 así como —con inversión de las líquidas— en K.3.14 y 3.21.

⁵⁵ El vocalismo *-a-* de la variante hispana *kalatos* es consecuencia de la atonicidad de la segunda sílaba en la forma etimológica **kál-eto-s* del protocelta (De Bernardo Stempel 2002, p. 118 s., y 2005/07, p. 156 s.).

BIBLIOGRAFÍA

- Alfayé Villa, Silvia 2003: «La iconografía divina en Celtiberia: una revisión crítica», *AEspA* 76, pp. 77-96.
- Alfayé, Silvia y Marco Simón, Francisco 2008: «Religion, language and identity in Hispania: Celtiberian and Lusitanian rock inscriptions», en Häubler, R. (ed.), *Romanisation et épigraphie: Études interdisciplinaires sur l'acculturation et l'identité dans l'Empire romain*, Montagnac, pp. 281-305.
- Beltrán Lloris, Francisco, Jordán Cólera, Carlos y Marco Simón, Francisco 2004/05: «Novedades epigráficas en Peñalba de Villastar (Teruel)», en Velaza, J., Beltrán, F. y Jordán, C. (eds.) 2005, pp. 911-956.
- Burillo Mozota, Francisco 2007: *Los celtíberos: etnia y estados* (2.^a ed. rev. y ampliada), Barcelona.
- ChrEpCib* 1 = Carlos Jordán Cólera, «Chronica epigrafica Celtiberica I», *Palaeohispanica* 1, 2001, pp. 369-391.
- De Bernardo Stempel, Patrizia 1992/93: «Probleme der relativen Chronologie: nochmals zu idg. *ō im Keltischen», en Rockel, M. y Zimmer, St. (eds.), *Akten des ersten Symposiums deutschsprachiger Keltologen (Gosen bei Berlin, April 1992)*, Tubinga (Buchreihe der *ZCPH*, 11), pp. 37-56.
- 1997: «Celtico e antico indiano: in margine alle più recenti teorie», en Arena, R., Bologna, M. P., Mayer Modena, M. L. y Passi, A. (eds.), *Bandhu. Scritti in onore di C. Della Casa*, Alessandria, vol. II, pp. 717-734.
- 1998/2007: «Le declinazioni nel celtico continentale: innovazioni comuni al gallico e al goidelico?», en Lambert, P.-Y. y Pinault, G.-J. (eds.), *Gaulois et celtique continental (Actes du colloque de Clermont-Ferrand, 13-16 mai 1998)*, Ginebra, pp. 145-179.
- 1999/2001: «Grafemica e fonología del celtibérico», en Villar, F. y Fernández Álvarez, M. P. (eds.), *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania (Actas del VIII Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica, Salamanca 1999)*, Salamanca, pp. 319-334.
- 2000: «Celtib. *karvo gortika* 'fauor amicitiae', *rita* 'ofrecida', *monima* 'recuerdo' y los formularios de las inscripciones celtibéricas», *Veleia* 17, pp. 183-189.
- 2000/04: «Die sprachliche Analyse keltischer Theonyme», en Gorrochategui, J. y De Bernardo Stempel, P. (eds.), *Die Kelten und ihre Religion im Spiegel der epigraphischen Quellen (Akten des 3. F.E.R.C.AN.-Workshops, Vitoria-Gasteiz, September 2000)/Los Celtas y su religión a través de la epigrafía (Actas del III Workshop F.E.R.C.AN, Vitoria-Gasteiz, septiembre de 2000)*, Anejos de *Veleia*, Series maior n.º 11, pp. 197-225 (= *ZCPH* 53, 2003, pp. 41-69).
- 2002: «Centro y áreas laterales: la formación del celtibérico sobre el fondo del celta peninsular hispano», *Palaeohispanica* 2, pp. 89-132.

- De Bernardo Stempel, Patrizia 2003: «Los formularios teonímicos, *Bandus* con su correspondiente *Bandua* y unas isoglosas célticas», *Conimbriga* 42, pp. 197-212.
- 2004/05: «Tratamiento y notación de las silbantes en celtibérico: cronología relativa del desarrollo paulatino visible en inscripciones y monedas», en Velaza, J., Beltrán, F. y Jordán, C. (eds.) 2005, pp. 539-563.
- 2004/06: «Theonymic Gender- and Number- Variation as a Characteristic of Old Celtic Religion», en García Quintela, M. V., González García, F. J. y Criado Boado, F. (eds.) 2006, pp. 31-47.
- 2005: «Indogermanisch und keltisch “geben”: kontinentalkelt. *Gabiae, gabi/gabas*, keltib. *gabizeti*, altir. *ro-(n)-gab* und Zugehöriges», *HS* 118, pp. 185-200.
- 2005/06: «Language and the Historiography of Celtic-Speaking Peoples», en Guichard, V. et al. (eds.), *Celtes et Gaulois: L'archéologie face à l'histoire*. Vol. I, Rieckhoff, S. (dir.), *Celtes et Gaulois dans l'histoire, l'historiographie et l'ideologie modernes* (actes de la table ronde de Leipzig, 16-17 juin 2005), Glux-en-Glenne, Bibracte, Centre archéologique européen (= Bibracte 12/1), pp. 33-56.
- 2005/07: «Varietäten des Keltischen auf der Iberischen Halbinsel: Neue Evidenzen», en Birkhan, H. (ed.), *Kelten-Einfälle an der Donau (Akten des 4. Symposium deutschsprachiger Keltologinnen und Keltologen, Linz/Donau, Juli 2005)*, Viena (Österreichische Akademie der Wissenschaften: Phil.-hist. Klasse, Denkschriften, 345. Bd.), pp. 149-162.
- 2006: «From Liguria to Spain: Unaccented *yo > (y)e in Narbonensis Votives (“Gaulish” δεκαντεμ), Hispanic coins (“Iberian” -(sk)en) and some Theonyms», *Palaeohispanica* 6, pp. 45-58.
- 2006a: «Las lenguas célticas en la investigación: cuatro observaciones metodológicas», *CFC(G)* 16, pp. 5-21.
- 2006/08: «More Names, Fewer Deities: Complex Theonymic Formulas and the Three Types of *Interpretatio*», en Encarnação, J. de (ed.), *Divindades indígenas em análise: Actas do VII Workshop F.E.R.C.AN (Cascais, Maio de 2006)*, Coimbra y Porto, pp. 65-73.
- 2007: «Water in the Botorrita Bronzes and Other Inscriptions», *Palaeohispanica* 7, pp. 55-69.
- 2007/e. p.: «I nomi teoforici del celtico antico», en Sartori, A. (ed.), *Atti dell'VIII Workshop F.E.R.C.AN (Gargnano, Maggio 2007)*, Milán (Quaderni di Acme).
- 2008: «La ley del 1^{er} bronce de Botorrita: uso agropecuario de un encinar sagrado», en Burillo Mozota, F. (ed.), *VI Simposio sobre Celtiberos. Ritos y Mitos*, Preactas, cap. 10, Segeda (ISBN 978-691-7407-4).
- 2008/e. p.: «Il testo pregallico della stele di Vercelli nel contesto delle lingue celtiche», en Cantino-Wataghin, G. (ed.), *Finem dare: Atti del convegno internazionale (Vercelli, Maggio 2008)*.

- De Hoz, Javier 1995: «Las sociedades celtibérica y lusitana y la escritura», *AEspA* 68, pp. 3-30.
- Delamarre² = X. Delamarre, *Dictionnaire de la langue gauloise: Une approche linguistique du vieux-celtique continental*, París, 2.^a ed. rev. y aum., 2003.
- Eska, Joseph F. 1990: «Syntax notes on the great inscription of Peñalba de Villastar», *BBCS* 37, pp. 104-107.
- 2006: «Remarks on the Morphology, Phonology, and Orthography of Hisp.-Celt. LVGVEI and Related Matters», *Emerita* 74, pp. 77-88.
- García Quintela, Marco V. 2002: «El reyezuelo, el cuervo y el dios céltico Lug: aspectos del dossier ibérico», *Arys: Antigüedad: Religiones y Sociedades* 5, pp. 153-202.
- 2005: «Sobre castreños y celtas: historia y comparación», *Complutum* 16, pp. 185-204.
- García Quintela, M. V., González García, F. J. y Criado Boado, F. (eds.) 2006: *Anthropology of the Indo-European World and Material Culture (Proceedings of the 5th International Colloquium of Anthropology of the Indo-European World and Comparative Mythology, Santiago de Compostela, September 2004)*, Budapest (Archaeolingua series maior, 20).
- GOI = Rudolf Thurneysen, *A Grammar of Old Irish*, Dublín, 1946 (reimpr. 1975).
- Gricourt, Daniel y Hollard, Dominique 2002: «Lugus et le cheval», *Dialogues d'Histoire Ancienne* 28, 2, pp. 121-166.
- Hernández Vera, J. A. y Núñez Marcen, J. 1989: «Un nuevo antropónimo indígena, sobre cerámica, procedente de Graccurris», *Veleia* 6, pp. 207-214.
- Jordán Cólera, Carlos 2004/05: «¿Sistema dual de escritura en celtibérico?», en Velaza, J., Beltrán, F. y Jordán, C. (eds.) 2005, pp. 1013-1030.
- 2005: «[K.3.3]: Crónica de un *teicidio* anunciado», *ELEA* 7, pp. 37-72.
- Ködderitzsch, Rolf 1985: «Die große Felsinschrift von Peñalba de Villastar», en Ölberg, H. M. y Schmidt, G. (eds.), *Sprachwissenschaftliche Forschungen (Festschrift J. Knobloch)*, Innsbruck, pp. 211-222.
- 1993/96: «Noch einmal zur großen Felsinschrift von Peñalba de Villastar», en Meid, W. y Anreiter, P. (eds.), *Die größeren altkeltischen Sprachdenkmäler (Akten des Kolloquiums Innsbruck, 29. April - 3. Mai 1993)*, Innsbruck, pp. 149-155.
- Lacroix, Jacques 2005: *Les noms d'origine gauloise: La Gaule des activités économiques*, París.
- Lorrio, Alberto J. y Velaza, Javier 2004/05: «La primera inscripción celtibérica sobre plomo», en Velaza, J., Beltrán, F. y Jordán, C. (eds.) 2005, pp. 1031-1048.
- Marco Simón, Francisco 1986: «El dios céltico Lug y el santuario de Peñalba de Villastar», en *Estudios en Homenaje al Dr. Antonio Beltrán Martínez*, Zaragoza, pp. 731-759.

- Marco Simón, Francisco 2004/06: «Ornithomorphism in the Religious Systems of Indo-European Hispania», en García Quintela, M. V., González García, F. J. y Criado Boado, F. (eds.) 2006, pp. 345-355.
- Meid, Wolfgang 1993-95: «La inscripción celtibérica de Peñalba de Villastar», *Kalathos* 13-14, pp. 347-353.
- 1994: «Die “große” Felsinschrift von Peñalba de Villastar», en Bielmeier, R. y Stempel, R. (eds.), *Indogermanica et Caucasica (Festschrift K.H. Schmidt)*, Berlín-Nueva York, pp. 385-394.
- MLH* = Jürgen Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, Wiesbaden 1975-2000: vols. I-III; IV (con D. Wodtko); V/1: D. S. Wodtko, *Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*.
- NWÄI* = P. de Bernardo Stempel, *Nominale Wortbildung des älteren Irischen: Stamm-bildung und Derivation*, Tübinga, 1999 (Buchreihe der *ZCPH*, Bd. 15).
- Prósper, Blanca M. 2002: «La gran inscripción rupestre celtibérica de Peñalba de Villastar. Una nueva interpretación», *Palaeohispanica* 2, pp. 213-226.
- Raybould, Marilynne E. y Sims-Williams, Patrick (eds.) 2007: *A Corpus of Latin Inscriptions of the Roman Empire containing Celtic Personal Names*, Aberystwyth.
- Schmidt, Karl Horst 1972: «Der Beitrag der keltiberischen Inschrift von Botorrita zur Rekonstruktion der protokeltischen Syntax», *Word* 28, 1-2, pp. 51-62.
- Untermann, Jürgen 1977: «En torno a las inscripciones rupestres de Peñalba de Villastar», *Teruel* 57-58, pp. 5-21.
- Velaza, J., Beltrán, F. y Jordán, C. (eds.) 2005: *Actas del IX Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas (Palaeohispanica 5)*.
- Villar, Francisco 1991: «Le locatif celtibérique et le caractère tardif de la langue celtique dans l'inscription de Peñalba de Villastar», *ZCPH* 44, pp. 56-66.
- Williams, J. E. Caerwyn 1997: «Welsh iawn», *ZCPH* 49-50, pp. 1000-1012.

<p>Fecha de recepción de la primera versión del artículo: 6/11/2007 Fecha de aceptación del artículo: 11/06/2008 Fecha de recepción de la versión definitiva del artículo: 16/06/2008</p>
